



AGREEMENT

of international co-operation concluded in Huelva on this day 24th July, 2017 between

The Pontifical University of John Paul II in Krakow,

represented by Rev. Prof. Dr. hab. Wojciech Zyzak

Address: ul. Kanonicza 25, 31-002 Kraków, Poland,

hereinafter called "UPJPII",

and

University of Huelva,

represented by Prof. Dr. María Antonia Peña Guerrero

Address: Dr Cantero Cuadrado, 6 21071 Huelva, Spain,

hereinafter called "UHU"

- hereinafter collectively referred to as the "Parties" and individually to as the "Party" - reading as follows:

The Parties concluding the following agreement resolve to develop academic co-operation in the fields of education and science, embracing the teaching staff, research staff and students of both academic institutions. The collaboration shall be carried out on a basis of the laws governing each of the Parties. The primary objective of the co-operation shall be the execution of joint and collaborative academic and research tasks.

I.

The Parties resolve to fulfil the objectives of this Agreement, in particular through the exchange of:

- a) teaching staff, research staff and students,
- b) scientific publications and research results,
- c) knowledge pertaining to didactics and training of teaching staff, doctoral students, graduate and undergraduate students, advanced teaching materials and application of modern teaching methods

- on terms and conditions specified in co-operation agenda, which shall be prepared as part of the Annex to this Agreement.

II.

The Parties resolve to undertake co-operation in joint and collaborative research execution, publishing results of joint and collaborative research projects, and implement research results within the institutional and organizational structures of the Parties.

III.

The Parties resolve to participate in scientific conferences, seminars and other academic meetings organized by them, in bilateral scholar exchange programs, as well as in creating joint programs for academic collaboration.

IV.

Unless the Parties agree otherwise, all the expenses (accommodation costs, *per diem* allowances, travel expenses) related to the execution of this Agreement shall be covered by the sending Party.

V.

Each Party covenants to prepare detailed co-operation agenda for the forthcoming academic year not later than 1st October, taking under consideration the attainment of the objectives set forth in this Agreement.

VI.


This Agreement shall be valid for the period of 4 years. The Agreement shall enter into force upon signature.

VII.

In duly justified cases, this Agreement may be subject to early termination by each Party upon at least 6 months' notice in writing.

VIII.

The Parties shall be represented in the execution of this Agreement by:



for **UPJPII** Tomasz Kniaź, MA – The Centre for Scientific Research and International Cooperation, ul. Bernardyńska 3, 31-069 Kraków, Poland; Tel. +48 12 428 60 36, e-mail: tomasz.kniaz@upjp2.edu.pl

for **UHU** Teresa González Gómez – Oficina de Relaciones Internacionales, Edificio Juan Agustín Mora, Campus del Carmen, Avenida de las Fuerzas Armadas S/N, 21007 Huelva, Spain, Tel. +34 959 218237, drinter@uhu.es

IX.

Any changes to this Agreement shall be made exclusively in writing, with the consent of both Parties.

X.

The Agreement has been executed in two original copies in English. Each Party will retain one copy.

Huelva, 24 julio, 2017

Krakow, _____




Prof. María Antonia Peña Guerrero
Rector



Universidad
de Huelva

Archbishop Marek Jędraszewski
Great Chancellor of UPJPII

Rev. Prof. Wojciech Zyzak
Rector





ACUERDO

de Cooperación Internacional celebrado en Huelva a 24 de julio de 2017 entre

La Universidad Pontificia de Juan Pablo II en Cracovia,
representada por el Rev. Prof. Dr. hab. Wojciech Zyzak
Dirección: ul. Kanonicza 25, 31-002 Cracovia, Polonia,
en adelante denominada "UPJPII",

y

La Universidad de Huelva,
representada por el Prof. Dra. María Antonia Peña Guerrero
Dirección: Dr. Cantero Cuadrado, 6 21071 Huelva, España,
en adelante denominada "UHU"

- En adelante denominadas conjuntamente las "Partes" e individualmente como la
"Parte" -

EXPONEN:

Las Partes que concluyen el siguiente acuerdo resuelven desarrollar la cooperación académica en el campo de la educación y la ciencia, abarcando al profesorado, al personal de investigación y a los estudiantes de ambas instituciones académicas. La colaboración se llevará a cabo en base a las leyes que rigen a cada una de las Partes. El principal objetivo de dicha cooperación será la ejecución de tareas académicas y de investigación conjuntas.

I.

Las Partes resuelven cumplir los objetivos del presente Acuerdo, en particular mediante el intercambio de:

- a) profesorado, personal de investigación y estudiantes,
- b) publicaciones científicas y resultados de investigación,
- c) conocimientos relacionados con la didáctica y la formación del personal docente, de estudiantes de grado y posgrado, materiales de enseñanza avanzada y la aplicación de métodos modernos de enseñanza

-en términos y condiciones que se especifiquen en la agenda de cooperación, que se prepara como parte del anexo del presente Acuerdo.

II.

Las Partes resuelven llevar a cabo la cooperación en la ejecución de investigaciones conjuntas, publicando los resultados de proyectos de investigación conjunta e

implementando los resultados de la investigación en las estructuras institucionales y de organización de las Partes.

III.

Las Partes resuelven participar en conferencias científicas, seminarios y otros encuentros académicos organizados por ellas, en programas bilaterales de intercambio académico, así como en la creación de programas conjuntos para la colaboración académica.

IV.

A menos que las Partes acuerden otra cosa, todos los gastos (gastos de alojamiento, dietas por día, gastos de viaje) relacionados con la ejecución de este Acuerdo serán cubiertos por la Parte remitente.

V.

Cada Parte pacta tener preparada la agenda de cooperación detallada para el nuevo curso académico no más tarde del 1 de octubre, teniendo en cuenta la consecución de los objetivos establecidos en este Acuerdo.

VI.

Este Acuerdo será válido por un período de cuatro años. El Acuerdo entrará en vigor tras su firma.

VII.

En casos debidamente justificados, el presente Acuerdo podrá estar sujeto a la terminación anticipada por cada Parte, previa notificación de, al menos, 6 meses de antelación.

VIII.

Las Partes estarán representadas en la ejecución de este Acuerdo por:

Para la UPJPII, Tomasz Kniaż, MA - Centro de Investigación Científica y Cooperación Internacional, ul. Bernardyńska 3, 31-069 Cracovia, Polonia; Tel. +48 12 428 60 36, e-mail: tomasz.kniaz@upjp2.edu.pl

Para la UHU, Teresa González Gómez - Servicio de Relaciones Internacionales y Lenguas Modernas, Edificio Juan Agustín Mora, Campus del Carmen, Avenida de las Fuerzas Armadas S / N, 21007 Huelva, España, Tel. +34 959 218 237, drinter@uhu.es

IX.


Cualquier cambio a este Acuerdo se hará exclusivamente por escrito, con el consentimiento de ambas partes.

X.

El Acuerdo se ha ejecutado en dos ejemplares originales en inglés; sin embargo, cada copia tendrá el mismo poder legal. Cada Parte conservará una copia.

Huelva, 24 julio, 2017

Cracovia, _____



A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'María Antonia', is written over a circular official seal of the University of Huelva. The seal contains the text 'UNIVERSIDAD DE HUELVA' and '1814'.

Prof. María Antonia Peña Guerrero
Rectora

Stanislaw Dziwisz cardinal
Gran Canciller de UPJPII

Rev. Prof. Wojciech Zyzak
Rector



A handwritten signature in blue ink, consisting of a vertical line with a horizontal stroke at the bottom and a small loop at the top.